

Cambridge University Press  
978-1-108-00998-0 - The Bible in Spain, Volume 2  
George Henry Borrow  
Frontmatter  
[More information](#)

---

## CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

*Books of enduring scholarly value*

### Religion

For centuries, scripture and theology were the focus of prodigious amounts of scholarship and publishing, dominated in the English-speaking world by the work of Protestant Christians. Enlightenment philosophy and science, anthropology, ethnology and the colonial experience all brought new perspectives, lively debates and heated controversies to the study of religion and its role in the world, many of which continue to this day. This series explores the editing and interpretation of religious texts, the history of religious ideas and institutions, and not least the encounter between religion and science.

### The Bible in Spain

George Borrow (1803–81) was a British author, adventurer, and agent of the Bible Society whose journeys in the mid-nineteenth century took him to both Russia and Spain. His experiences are reflected in books including *The Zincoli* (1841) and his best-known publication, *The Bible in Spain* (1843). Described by Borrow as ‘the journey, adventures, and imprisonment of an Englishman in an attempt to circulate the scriptures in the peninsula’, it is mostly a compilation of his voluminous correspondence with the Bible Society. In this second volume, Borrow discusses his efforts to publish and distribute the New Testament among Spanish Catholics. The book, at once an exotic travelogue and a document revealing the religious tensions of the period, was enthusiastically received by early Victorian readers.

Cambridge University Press  
978-1-108-00998-0 - The Bible in Spain, Volume 2  
George Henry Borrow  
Frontmatter  
[More information](#)

---

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection will bring back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press

978-1-108-00998-0 - The Bible in Spain, Volume 2

George Henry Borrow

Frontmatter

[More information](#)

# The Bible in Spain

*Or, the Journeys, Adventures, and  
Imprisonments of an Englishman in an Attempt  
to Circulate the Scriptures in the Peninsula*

VOLUME 2

GEORGE HENRY BORROW



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press  
978-1-108-00998-0 - The Bible in Spain, Volume 2  
George Henry Borrow  
Frontmatter  
[More information](#)

---

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore,  
São Paulo, Delhi, Dubai, Tokyo

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)

Information on this title: [www.cambridge.org/9781108009980](http://www.cambridge.org/9781108009980)

© in this compilation Cambridge University Press 2009

This edition first published 1843  
This digitally printed version 2009

ISBN 978-1-108-00998-0 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

Cambridge University Press  
978-1-108-00998-0 - The Bible in Spain, Volume 2  
George Henry Borrow  
Frontmatter  
[More information](#)

---

THE BIBLE IN SPAIN.

—  
VOL. II.

Cambridge University Press  
978-1-108-00998-0 - The Bible in Spain, Volume 2  
George Henry Borrow  
Frontmatter  
[More information](#)

THE  
BIBLE IN SPAIN;  
OR, THE  
JOURNEYS, ADVENTURES, AND IMPRISONMENTS  
OF AN ENGLISHMAN,  
IN  
AN ATTEMPT TO CIRCULATE THE SCRIPTURES  
IN  
THE PENINSULA.

BY GEORGE BORROW,

AUTHOR OF "THE GYPSIES OF SPAIN."

IN THREE VOLUMES.

VOL. II.

SECOND EDITION.

LONDON:  
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

1843.

Cambridge University Press  
978-1-108-00998-0 - The Bible in Spain, Volume 2  
George Henry Borrow  
Frontmatter  
[More information](#)

---

BY THE SAME AUTHOR,  
**THE GYPSIES OF SPAIN ;**  
THEIR MANNERS, CUSTOMS, AND CEREMONIES.  
**BY GEORGE BORROW,**  
LATE AGENT OF THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY IN SPAIN.  
A New Edition, post 8vo. *Just ready.*

## CONTENTS OF VOL. II.

### CHAPTER I.

	Page
Arrival at Madrid. — Maria Diaz. — Printing of the Testament. — My Project — Andalusian Steed. — Servant wanted. — An Application. — Antonio Buchini. — General Cordova. — Principles of Honour . . . . .	1

### CHAPTER II.

Illness. — Nocturnal Visit. — A Master Mind. — The Whisper. — Salamanca. — Irish Hospitality. — Spanish Soldiers. — The Scriptures advertised . . . . .	21
---	----

### CHAPTER III.

Departure from Salamanca. — Reception at Pitiagua. — The Dilemma. — Sudden Inspiration. — The Good Presbyter. — Combat of Quadrupeds. — Irish Christians. — Plains of Spain. — The Catalans. — The Fatal Pool. — Valladolid. — Circulation of the Scripture. — Philippine Missions. — English College. — A Conversation. — The Gaoleress . . . . .	36
--	----

### CHAPTER IV.

Dueñas. — Children of Egypt. — Jockeyism. — The Baggage Pony. — The Fall. — Palencia. — Carlist Priests. — The Look-out. — Priestly Sincerity. — Leon. — Antonio alarmed. — Heat and Dust . . . . .	69
---	----



Cambridge University Press  
 978-1-108-00998-0 - The Bible in Spain, Volume 2  
 George Henry Borrow  
 Frontmatter  
[More information](#)

vi

## CONTENTS.

## CHAPTER V.

	Page
Astorga.—The Inn.—The Maragatos.—Habits of the Maragatos.—The Statue . . . . .	92

## CHAPTER VI.

Departure from Astorga.—The Venta.—The By-path.—Narrow Escape.—The Cup of Water.—Sun and Shade.—Bembibre.—Convent of the Rocks.—Sunset.—Cacabelos.—Midnight Adventure.—Villafranca . . . . .	101
--	-----

## CHAPTER VII.

Villafranca.—The Pass.—Gallegan Simplicity.—The Frontier Guard.—The Horse-shoe.—Gallegan Peculiarities.—A Word on Language.—The Courier.—Wretched Cabins.—Host and Guests.—Andalusians . . . . .	125
--	-----

## CHAPTER VIII.

Lugo.—The Baths.—A Family History.—Miguelets.—The Three Heads.—A Farrier.—English Squadron.—Sale of Testaments.—Coruña.—The Recognition.—Luigi Piozzi.—The Speculation.—A Blank Prospect.—John Moore . . . . .	147
--	-----

## CHAPTER IX.

Compostella.—Rey Romero.—The Treasure-seeker.—Hopeful Project.—The Church of Refuge.—Hidden Riches.—The Canon.—Spirit of Localism.—The Leper.—Bones of Saint James . . . . .	173
--	-----

## CHAPTER X.

Skippers of Padron.—Caldos de los Reyes.—Pontevedra.—The Notary Public.—Insane Barber.—An Introduction.—Gallegan Language.—Afternoon Ride.—Vigo.—The Stranger.—Jews of the Desert.—Bay of Vigo.—Sudden Interruption.—The Governor . . . . .	194
---	-----

Cambridge University Press  
 978-1-108-00998-0 - The Bible in Spain, Volume 2  
 George Henry Borrow  
 Frontmatter  
[More information](#)

## CONTENTS.

vii

## CHAPTER XI.

	Page
Arrival at Padron.—Projected Enterprise.—The Alquilador.	
—Breach of Promise.—An Odd Companion.—A Plain Story.	
—Rugged Paths.—The Desertion.—The Pony.—A Dialogue.—Unpleasant Situation.—The Estadea.—Benighted.—	
The Hut.—The Traveller's Pillow . . . . .	220

## CHAPTER XII.

Autumnal Morning.—The World's End.—Corcuivion.—	
Duyo.—The Cape.—A Whale.—The Outer Bay.—The Arrest.—The Fisher-Magistrate.—Calros Rey.—Hard of Belief.	
—Where is your Passport?—The Beach.—A mighty Liberal.	
—The Handmaid.—The Grand Baintham.—Eccentric Book.	
—Hospitality . . . . .	248

## CHAPTER XIII.

Coruña.—Crossing the Bay.—Ferrol.—The Dock-Yard.—	
Where are we now?—Greek Ambassador.—Lantern-Light.—	
The Ravine.—Viveiro.—Evening.—Marsh and Quagmire.—	
Fair Words and Fair Money.—The Leathern Girth.—Eyes of	
Lynx.—The Knavish Guide . . . . .	280

## CHAPTER XIV.

Martin of Rivadeo.—The Factious Mare.—Asturians.—	
Luarca.—The Seven Bellotas.—Hermits.—The Asturian's	
Tale.—Strange Guests.—The Big Servant.—Batuschca . . . . .	304

## CHAPTER XV.

Oviedo.—The Ten Gentlemen.—The Swiss again.—Modest	
Request.—The Robbers.—Episcopal Benevolence.—The Ca-	
thedral.—Portrait of Feijoo . . . . .	324

Cambridge University Press  
 978-1-108-00998-0 - The Bible in Spain, Volume 2  
 George Henry Borrow  
 Frontmatter  
[More information](#)

viii

## CONTENTS.

## CHAPTER XVI.

	Page
Departure from Oviedo.—Villa Viciosa.—The Young Man of the Inn.—Antonio's Tale.—The General and his Family.—Woful Tidings.—To-morrow we die.—San Vincente.—Santander.—An Harangue.—Flinter the Irishman . . . .	341

## CHAPTER XVII.

Departure from Santander.—The Night Alarm.—The Black Pass . . . . .	361
---	-----

## CHAPTER XVIII.

State of Affairs at Madrid.—The New Ministry.—Pope of Rome.—The Bookseller of Toledo.—Sword Blades.—Houses of Toledo.—The Forlorn Gypsy.—Proceedings at Madrid.—Another Servant . . . . .	367
---	-----

## CHAPTER XIX.

Euscarra.—Basque not Irish.—Sanscrit and Tartar Dialects.—A Vowel Language.—Popular Poetry.—The Basques.—Their Persons.—Basque Women . . . . .	384
--	-----